



Le quartier historique d'Aquatic Park inclut des allées de promenade, des jardins, une plaque tournante de funiculaire et le bâtiment des thermes moderne caréné (en haut et à gauche dans la photo), construit en 1939.

À
u Musée Maritime de San Francisco, Parc Historique National, vous découvrirez les images, les sons et les aménagements du passé maritime de la ville de San Francisco. Vous y découvrirez la vie des gens qui gagnaient autrefois leur vie en mer. À partir des ponts en bois du *Balclutha*, navire à trois-mâts à voiles carrées qui a fait 17 fois le tour du cap Horn, vous pourrez vous faufiler à l'intérieur des cabines étroites où s'abritaient les marins pendant les mois en mer. Dans la soute de la goélette de cabotage *C.A. Thayer*, vous pourrez vous promener le long de ses bords arrondis où le poisson écaillé frais, s'entassait entre des couches de sel jusqu'au plafond.

Le long du quai de la rue Hyde (Hyde Street Pier), vous trouverez le personnel

responsable du parc ainsi que des volontaires affairés à réparer le cordage, à faire briller les cuivres, et à maintenir les turbines à vapeur. Les conservateurs du musée dirigent de nombreux programmes, même tout en haut du *Balclutha* pour y enseigner les manœuvres. Le programme écologique Age of Sail pour les enfants leur permet de passer une nuit à bord d'un navire historique. À l'atelier des petites embarcations, les artisans moulent et plient des planches, assouplies à la vapeur, destinées à la réparation des navires historiques et à la construction des répliques.

Au Centre des Visiteurs, des expositions et des activités pratiques vous inviteront à découvrir la Ruée vers l'or, les naufrages,



Les expositions et les objets du Centre des Visiteurs racontent l'histoire des marins de la côte ouest.

la communication en mer, et bien davantage. Une exposition interactive présente les voies maritimes entre San Francisco et New York. La lentille du phare à signaux des Îles Farallon sert d'introduction à l'histoire de la navigation maritime de la côte ouest. Le bâtiment des thermes d'Aquatic Park, moderne caréné, abrite des fresques murales commissionnées dans les années 1930 sous l'égide du Projet fédéral d'art public. Le sculpteur africain-américain Sargent Johnson a taillé la pierre de la façade.

Dans la mesure où vous souhaiteriez poursuivre votre découverte de l'histoire maritime plus en détail, le bâtiment E, point d'intérêt, abrite des collections d'objets, de documents, de plans de navire, de photographies, de projections animées, de livres, de magazines et d'histoires orales.



Les navires historiques amarrés au quai de la rue Hyde incluent (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en commençant par la gauche) l'*Eureka*, le *Balclutha*, l'*Eppeleton Hall*, et le *C.A. Thayer*.

San Francisco et la mer
Au temps où les indigènes circulaient dans la baie en canoës construits de roseaux, les explorateurs européens cartographiaient la côte. En 1776, les colons espagnols se sont installés au site actuel de la ville de San Francisco. Peu de temps après, des navires arrivaient à la recherche de fourrures de phoques et de loutres marines. Dans les années 1820, les baleiniers arrivaient, et les navires de la marine marchande de Boston inauguraient le commerce du cuir de vache de Californie.

En 1849, suite à la découverte d'or aux pieds des montagnes du Sierra Nevada, le monde entier s'est rué vers la baie. En 1849, plus de 750 navires se sont accostés à San Francisco. Certains aventuriers à la recherche de bonne fortune s'accostaient dans des navires élégants construits en

Amérique, mais la plupart naviguaient à bord de n'importe quelle embarcation flottante. Ils abandonnaient souvent leurs navires dans les petits fonds. (Les épaves de tels vaisseaux gisent aujourd'hui en dessous du quartier financier de San Francisco.) « C'est une ville remplie de navires, de quais et de marées » a écrit le journaliste chilien Benjamin Vicuña MacKenna en 1852. « Les navires les plus grands, équipés de paravents et amarrés à distance de la plage, servaient de résidences, de magasins et de restaurants... »

La ruée vers l'or a attiré des marchands, des travailleurs, et des artisans du monde entier. En 1870, le commerce florissant des grains de Californie a attiré des grands navires européens tels que le *Balclutha*. Des flottes de goélettes telle que le *C.A.*



Pour se faire une idée de la vie des marins, montez à bord du *Balclutha* (ci-dessus) et des autres navires du quai de la rue Hyde.

Thayer arrivaient en provenance de la baie du Puget Sound, chargés de sapins de Douglas. Des goélettes chalands à fond plat telle que l'*Alma* s'introduisaient dans le Delta jusqu'à la Vallée centrale de Californie. Elles livraient des charrues et des germes, des machines à coudre, du tissu, du charbon et du carburant. Elles repartaient chargées de sacs de jute remplis de blé blanc dur, adapté aux traversées de grande distance. Les sacs étaient chargés à la main à partir des quais de San Francisco dans les soutes des navires à destination d'Europe.

Lorsque le commerce des grains a ralenti et les chemins de fer ont commencé à desservir les scieries et les vallées, de

nombreux navires ont été abandonnés ou ferrailés. Les navires les plus chancieux ont été reconvertis. Le *Balclutha* et le *C.A. Thayer* ont servi à approvisionner les services de pêche de l'Alaska à la fin du dix-neuvième siècle et au début du vingtième siècle. Le trafic inter-côtier d'Amérique des navires à vapeur a explosé après l'ouverture du Canal de Panama en 1914. Des chantiers navals sur la côte ouest ont été ouverts en réponse aux demandes de la Première et Seconde Guerre mondiale.

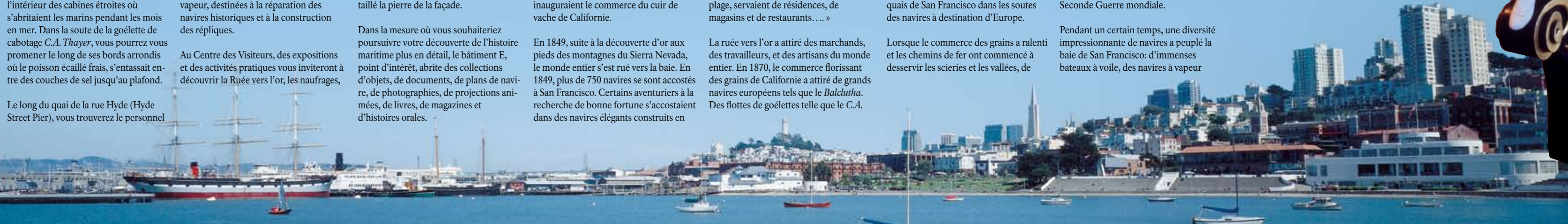
Pendant un certain temps, une diversité impressionnante de navires a peuplé la baie de San Francisco: d'immenses bateaux à voile, des navires à vapeur



Ci-dessus: Plaque de moteur historique. À droite : Figure de proue restaurée du navire *Centennial*.

côtiers transportant des passagers, des embarcations militaires, et des navires de travail locaux. Un par un tous ces navires sont devenus désuets, mais ils demeurent tous prisés en raison de leur élégance et des histoires qu'ils content. En 1988, le Congrès des États-Unis a créé le Musée Maritime de San Francisco, Parc Historique National, avec pour mission de préserver et de protéger le passé maritime de l'Amérique.

À gauche : Le *Balclutha*, navire à trois-mâts carré, amarré au quai de la rue Hyde. Arrière-plan : Le bassin d'Aquatic Park vu du quai Municipal du musée.



Les vaisseaux historiques du quai de la rue Hyde

Le quai de la rue Hyde a été construit en 1922 à l'attention des traversiers chargés d'automobiles entre San Francisco et Sausalito. La voie maritime des traversiers a fait partie de l'autoroute US 101 jusqu'à l'ouverture du pont Golden Gate en 1937.

À l'heure actuelle, le quai et un certain nombre de navires historiques accostés sont ouverts au public. Cinq navires - *L'Alma*, le *Balclutha*, *l'Eureka*, *l'Hercules*, et le *CA Thayer* - ont été désignés bâtiments historiques nationaux. Le quai dispose aussi d'une variété de structures et d'expositions maritimes. Bienvenue à bord!

L'Alma Dernière goélette chaland sur mer de la baie de San Francisco, *l'Alma* est l'ambassadeur du Musée Maritime, accueilli par les villes portuaires tout autour de la baie. Les chalands à fond plat comme celui-ci transportaient des cargos en vrac - du foin, des graines, des engrais - entre San Francisco et les communautés agricoles du delta.

Le Balclutha Remontez la passerelle de ce navire et celle du temps pour vous retrouver au 19^{ème} siècle. Ce navire à trois-mâts carré a été construit en Écosse pour transporter le blé de Californie vers l'Europe. L'équipage vivait à bord pendant tous les mois du voyage

perilleux autour du cap Horn. À vous de comparer les lits superposés des marins au gaillard d'avant avec les quartiers du commandant à l'arrière. Comme les autres navires de la flotte du musée, le *Balclutha* a survécu parce qu'il est resté en service après le sabordage des autres navires du même type.

Le C.A. Thayer Cette goélette représente toutes celles qui naviguaient par centaines le long de la côte du Pacifique. Aux ports de la baie du Puget Sound, des équipages composés de huit hommes empaillaient le sapin de Douglas sur le pont, matière première servant à la construction des villes de Californie au début du 20^{ème}

siècle. Le *Thayer* transportait ensuite des petits bateaux et leurs équipages pour la pêche au saumon et à la morue en Alaska.

L'Epplaton Hall Ce petit remorqueur solide en provenance d'Angleterre a traversé l'Atlantique par ses propres moyens en 1969. L'« *Eppie* » rappelle les premiers temps de la navigation à la vapeur sur la baie.

L'Eureka Construit à l'origine pour transporter des trains d'un bout à l'autre de la baie, ce navire a été reconstruit en 1922 pour desservir les passagers et les automobiles. N'oubliez pas d'admirer les vieilles automobiles et camions exposés sur le pont inférieur.

L'Hercules Imaginez un voyage au ralenti sur la côte, avec en remorque un immense radeau de bois, et à l'arrière de quoi pêcher pour garnir la table du dîner. Ce navire, travailleur de force, a remorqué de grands navires jusqu'en haute mer, a poussé des péniches chargées de wagons de train d'un bout à l'autre de la baie, et a remorqué de gigantesques blocs de construction pour le Canal de Panama.

Petites embarcations L'atelier de construction du musée remet à neuf ces embarcations du quotidien, souvent méconnues, servant au travail et au plaisir sur la baie: felouques, bateaux à moteur, et yachts. L'atelier offre aussi des cours au public.

La bibliothèque et ses collections Visites en perspective



En haut à gauche: Pêcheurs de saumon à bord du *Star of Alaska*, env. en 1920. En haut à droite: La bibliothèque de recherche du musée. En bas: Brochure au sujet des bateaux à vapeur en 1880.

Pour préparer votre visite Le Musée Maritime de San Francisco, Parc Historique National, se trouve juste à l'ouest de Fisherman's Wharf. Cette zone est desservie par les transports publics. Téléphoner au 415-673-MUNI ou visiter www.sfmuni.com. Des parkings payants se trouvent à proximité. Le parc est ouvert tous les jours, toute l'année. Le Centre des Visiteurs et le quai sont fermés le jour de la fête de Thanksgiving, le 25 décembre, et le 1er janvier.

Le Centre des Visiteurs Situé à l'intérieur de la conserverie historique en brique rouge, où se trouve l'Hôtel Argonaut, le Centre des Visiteurs vous fournira des renseignements vous permettant de vous orienter et de planifier votre visite. Les expositions racontent l'histoire des hommes et des femmes qui travaillaient à terre et en mer. Ouvert de 9h30 à 17h, avec des heures d'ouverture prolongées en période estivale. Entrée gratuite. 415-447-5000.

Quai de la rue Hyde (Hyde Street Pier) À l'intersection des rues Jefferson et Hyde,

le quai de la rue Hyde abrite des navires historiques, à voile et à vapeur, ainsi que d'autres expositions maritimes et démonstrations interactives. Descendez sous le pont du *Balclutha* pour découvrir comment ce navire à trois-mâts carré transportait ses denrées commerciales. Sur le remorqueur Hercules, vous pourrez entendre les bruits du moteur d'origine. Entrée gratuite sur le quai. La visite des navires est payante.

Thermes d'Aquatic Park (Aquatic Park Bathhouse) Ce bâtiment est fermé pour quelques années pour travaux de rénovation.

Quartier historique et point d'intérêt d'Aquatic Park (Aquatic Park Historic Landmark District) Promenez-vous dans les jardins, au bord de la mer ou le long du quai Municipal. Regardez les funiculaires faire demi-tour. Visitez une des seules plages urbaines de la ville. Observez les bateaux et les oiseaux de la baie - et même des nageurs dans la lagune.

USS Pampanito Quai 45. Rénové, entretenu et géré par l'association du Musée Maritime de San Francisco, Parc Historique National, ce sous-marin d'une flotte de la Seconde Guerre mondiale a fait des voyages de grande distance dans l'Océan Pacifique. Ouvert tous les jours. Entrée gratuite.

Renseignements supplémentaires San Francisco Maritime National Historical Park Building E, Fort Mason Center San Francisco, CA 94123 415-447-5000 www.nps.gov/safr

Les expositions du Centre des Visiteurs incluent la lentille du phare à signaux des Îles Farallon à droite, et en dessous l'ivoire sculptée et gravée d'une dent de baleine.



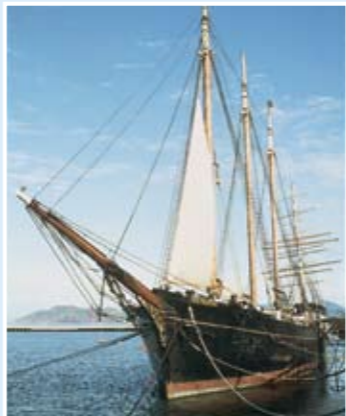
Printed Spring 2008. Printed on recycled paper.



L'Alma: Goélette chaland de 18 mètres (59 pieds). Construit en 1891, à San Francisco.



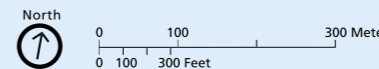
Le Balclutha: Navire à trois-mâts carré de 78 mètres (256 pieds). Construit en 1886, à Glasgow, en Écosse.



Le C.A. Thayer: Goélette à trois mats de 48 mètres (156 pieds). Construit en 1895, à Fairhaven, en CA.



L'Epplaton Hall: Remorqueur en acier de 31 mètres (100,5 pieds). Construit en 1914, à South Shields, en Angleterre.



- San Francisco Maritime National Historical Park vessels and buildings
- Walking route between Maritime Library, Maritime Museum, Hyde Street Pier, Visitor Center, and USS Pampanito



L'Eureka: Navire à roue latérale de 91 mètres (299,5 pieds). Construit à l'origine en 1890, et baptisé sous le nom d'*Ukiah*, à Tiburon, en Californie ; ensuite rénové en 1922, et rebaptisé sous le nom d'*Eureka*.



L'Hercules: Remorqueur à vapeur de 42 mètres (139 pieds). Construit en 1907, à Camden, dans l'état du New Jersey.



Petites embarcations amarrées à l'est du quai de la rue Hyde.



Des élèves à bord du *Balclutha*. Les conservateurs du musée organisent des programmes d'interprétation pour les visiteurs issus de toutes les tranches d'âge.

Objets façonnés, albums de découpures, artisanat fabriqué par les matelots, et équipement embarqué, chacun porteur d'histoires au sujet des hommes et des femmes qui les ont créés ou utilisés. Dans la Salle de Découverte des Collections du Centre des Visiteurs, vous pourrez écouter des chants de mer, ou une histoire orale au sujet d'un voyage en 1906 à bord de la goélette *CA Thayer*, transporteur de bois. Pour les visiteurs qui veulent en savoir davantage, des milliers de livres, de photographies et de documents sont hébergés à la Bibliothèque Maritime, première étape de toute recherche au sujet de l'histoire maritime de la côte ouest des États-Unis.

La bibliothèque Maritime J. Porter Shaw est située dans le bâtiment E du Centre de Fort Mason. C'est à partir de la bibliothèque que vous obtiendrez accès aux collections de photographies et de documents du Musée Maritime. Ouverte au public 5 jours par semaine et un samedi par mois uniquement sur rendez-vous. Téléphoner au 415-561-7080 (message enregistré) ou au 415-561-7030 (pour parler avec un membre du personnel). Les archives et le catalogue du musée se trouvent à www.museum.nps.gov. Le catalogue de la bibliothèque se trouve à www.library.nps.gov.

PHOTOGRAPHS: NPS / TIM CAMPBELL AND STEVE DANFORD UNLESS OTHERWISE CREDITED.